

DA



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 19.4.2002
KOM(2002) 210 endelig

2002/0096 (ACC)
2002/0097 (ACC)

BIND I

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af en interimsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en interimsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. Vedlagte forslag udgør de retlige instrumenter for undertegnelsen og indgåelsen af en interimsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side:
 - i) forslag til Rådets afgørelse om undertegnelse af aftalen
 - ii) forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen.
2. Libanons forbindelser med Det Europæiske Fællesskab reguleres i øjeblikket af samarbejdsaftalen, som blev undertegnet i Bruxelles den 3. maj 1977 (og trådte i kraft den 1. november 1978), ændret ved efterfølgende protokoller. Rådet udstedte forhandlingsdirektiver, og Kommissionen indledte formelt forhandlingerne om en associeringsaftale i 1995. Forhandlingerne skred langsomt frem med fem forhandlingsrunder over fem år. Der kom i oktober 2000 mere gang i forhandlingerne efter indsættelsen af en ny regering i Libanon, og de kulminerede med den tiende og endelige formelle forhandlingsrunde i juni 2001 efterfulgt af en række tekniske drøftelser, som udmundede i afslutningen af forhandlingerne i december 2001. Kommissionen og den libanesiske regering paraferede teksten den 10. januar 2002 i Bruxelles.
3. I afventning af alle parlamenters ratifikation af associeringsaftalen foreslår Kommissionen, at der indgås en interimsaftale, således at associeringsaftalens bestemmelser om handel og handelsanliggender kan træde i kraft ved undertegnelsen. Indgåelsen af interimsaftalen er betinget af, at associeringsaftalen undertegnes, hvilket forventes at ske i Valencia den 22. april 2002. For at spare tid og sætte interimsaftalen i kraft så hurtigt som muligt, er de to procedurer blevet iværksat side om side.
4. Interimsaftalen træder til dels i stedet for bestemmelserne om handel og handelsanliggender i samarbejdsaftalen af 1977. Den bevirker, at overgangsperioden på 12 år kan påbegyndes ved aftalens ikrafttræden. Interimsaftalen vil blive afløst af associeringsaftalen, når de parlamentariske ratifikationsprocedurer er afsluttet, og den træder i kraft. De resultater, der opnås i overgangsperioden med interimsaftalen vil blive overført til associeringsaftalen.
5. Interimsaftalens bestemmelser vedrører:
 - gradvis oprettelse af et frihandelsområde mellem Det Europæiske Fællesskab og Libanon over en periode på højst 12 år i overensstemmelse med WTO-reglerne
 - for industrivarers vedkommende stadfæstes præferenceordningen for Libanons eksport til Fællesskabet i henhold til samarbejdsaftalen. Libanon vil på sin side liberalisere sin importordning over for varer fra Fællesskabet, således at todsatserne nedsættes til nul ved udgangen af overgangsperioden på 12 år efter aftalens ikrafttræden
 - for forarbejdede landbrugsprodukters vedkommende skal der gælde særlige gensidige indrømmelser

- landbrugsprodukter fra Libanon vil blive liberaliseret, med undtagelse af en liste over følsomme produkter, for hvilke der gøres specifikke indrømmelser. Produkter fra Fællesskabet vil kunne indføres i Libanon på lempelige vilkår. Parterne vil fem år efter aftalens ikrafttræden se nærmere på, hvilke nye gensidige toldindrømmelser der kan gøres
 - konkurrence og beskyttelse af intellektuel ejendomsret.
6. Kommissionen har parferet forslaget til interimsaftale og anmoder Rådet om at godkende forhandlingsresultaterne og at indlede procedurerne for indgåelse af denne aftale på grundlag af vedlagte forslag.
 7. På baggrund af ovenstående anmoder Kommissionen Rådet om at indgå interimsaftalen på Fællesskabets vegne.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af en interimsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300(2), første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I afventning af ikrafttrædelsen af Euro-Middelhavsassocieringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side, undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs vegne i [Valencia] den [22. april] 2002, er det nødvendigt at godkende interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Libanesiske Republik om handel og handelsanliggender.
- (2) Interimsaftalen, der blev parafetret den [...] 2002, bør derfor undertegnes på Det Europæiske Fællesskabs vegne -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Formanden bemyndiges for Rådet til at udpege de(n) person(er), der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs vegne at undertegne interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side, med forbehold af senere indgåelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en interimsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300 (2), første afsnit første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og¹

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I afventning af ikrafttrædelsen af Euro-Middelhavsassocieringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side, undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs vegne i [Valencia] den [22. april] 2002, er det nødvendigt at godkende interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Libanesiske Republik om handel og handelsanliggender.
- (2) Interimsaftalen erstatter de relevante dele i samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Libanesiske Republik² og aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs medlemsstater og Libanon³, undertegnet i Bruxelles den 3. maj 1977 -
- (3) Denne aftale bør derfor godkendes på Det Europæiske Fællesskabs vegne -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side, de bilag og protokoller, der er knyttet til aftalen, samt de til slutakten knyttede fælleserklæringer og erklæringer fra Det Europæiske Fællesskab godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.
2. De i stk. 1 nævnte tekster er knyttet til denne afgørelse.

¹ EFT

² EFT

³ EFT

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de(n) person(er), der er beføjet til at deponere den i aftalens artikel 41, stk. 1, nævnte notifikationsakt på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

INTERIMSAFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side om handel og handelsanliggender

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt 'Fællesskabet',

på den ene side, og

DEN LIBANESISKE REPUBLIK

på den anden side,

SOM TAGER HENSYN TIL, at Euro-Middelhavsassocieringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side blev undertegnet i [Valencia] den [22. april] 2002,

SOM TAGER HENSYN TIL, at formålet med Euro-Middelhavsftalen er at styrke og udvide forbindelserne mellem Fællesskabet og dets medlemsstater og Libanon, der blev etableret ved den eksisterende samarbejdsaftale af 1997,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det er i parternes fælles interesse at iværksætte associeringsaftalens bestemmelser om handel og handelsanliggender så hurtigt som muligt ved hjælp af en interimsaftale,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det i afventning af associeringsaftalens ikrafttræden og oprettelsen af Associeringsrådet er nødvendigt at sikre, at Samarbejdsrådet, der er oprettet ved den eksisterende samarbejdsaftale af 1977, kan udøve de beføjelser, der ved associeringsaftalen er tillagt Associeringsrådet, og som er nødvendige til at gennemføre interimsaftalen,

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

- [Formandskabet udpeger repræsentanten]
- Christopher Patten,
Medlem af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

LIBANON

- [skal udpeges]

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet den i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

AFSNIT I

ALMINDELIGE PRINCIPPER

Artikel 1 (AA 2)

Forbindelserne mellem parterne samt alle bestemmelserne i denne aftale bygger på respekten for menneskerettighederne og de demokratiske principper, som de er stadfæstet i verdenserklæringen om menneskerettighederne, og som ligger til grund for deres interne og internationale politik og udgør et væsentligt element i denne aftale.

AFSNIT II

FRIE VAREBEVÆGELSER

Artikel 2 (AA 6)

Fællesskabet og Libanon opretter gradvis et frihandelsområde i en overgangsperiode af en varighed på højst tolv år begyndende på tidspunktet for denne aftales ikrafttræden i overensstemmelse med bestemmelserne i dette afsnit og med bestemmelserne i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel fra 1994 og de andre multilaterale aftaler om varehandel, der er bilagt overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO), i det følgende benævnt "GATT".

KAPITEL 1

INDUSTRIVARER

Artikel 3 (AA 7)

Bestemmelserne i dette kapitel finder anvendelse på varer med oprindelse i Fællesskabet og Libanon henhørende under kapitel 25 til 97 i den kombinerede nomenklatur og den libanesiske toldtarif, med undtagelse af de varer, der er anført i bilag 1.

Artikel 4 (AA 8)

Varer med oprindelse i Libanon indføres i Fællesskabet uden told og afgifter med tilsvarende virkning.

Artikel 5 (AA 9)

1. Told og afgifter med tilsvarende virkning, der gælder for indførsel i Libanon af varer med oprindelse i Fællesskabet, afskaffes gradvis efter følgende tidsplan:
 - fem år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 88% af basistoldsatsen
 - seks år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 76% af basistoldsatsen

- syv år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 64% af basistoldsatsen
 - otte år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 52% af basistoldsatsen
 - ni år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 40% af basistoldsatsen
 - ti år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 28% af basistoldsatsen
 - elleve år efter denne aftales ikrafttræden nedsættes hver told- og afgiftssats til 16% af basistoldsatsen
 - tolv år efter aftalens ikrafttræden afskaffes resterende told og afgifter.
2. Hvis der opstår alvorlige vanskeligheder for en given vare, kan den gældende tidsplan i overensstemmelse med stk. 1 efter fælles aftale ændres af Samarbejdsrådet, dog således at tidsplanen, for hvilken der er anmodet om en ændring, ikke kan forlænges for den pågældende vare ud over den maksimale overgangsperiode på tolv år. Hvis Samarbejdsrådet ikke har truffet beslutning inden for 30 dage efter at være blevet gjort bekendt med Libanons anmodning om at ændre tidsplanen, kan Libanon midlertidigt suspendere tidsplanen for en periode på ikke over et år.
3. For hver berørt vare er den basistoldsats, der gradvis skal nedsættes som omhandlet i stk. 1, de satser, der er nævnt i artikel 15.

Artikel 6 (AA 10)

Bestemmelserne om afskaffelse af importtold finder også anvendelse på finanstold.

Artikel 7 (AA 11)

1. Libanon kan træffe ekstraordinære foranstaltninger af begrænset varighed, som afviger fra bestemmelserne i artikel 4 i form af forhøjet eller genindført told.
2. Disse foranstaltninger må kun vedrøre nye industrier og industrier i deres vorden eller sektorer, som undergår omstrukturering eller er udsat for alvorlige vanskeligheder, særlig når disse vanskeligheder forvolder alvorlige sociale problemer.
3. Den told ved indførsel i Libanon på varer med oprindelse i Fællesskabet, som indføres ved disse ekstraordinære foranstaltninger, må højst udgøre 25% ad valorem og skal omfatte et præferenceelement for varer med oprindelse i Fællesskabet. Den samlede værdi af importen af varer, som omfattes af disse foranstaltninger, må højst udgøre 20% af det årlige gennemsnit af den samlede import fra Fællesskabet af industrivarer i de sidste tre år, for hvilket der foreligger statistikker.

4. Disse foranstaltninger må højst anvendes i fem år, medmindre Samarbejdsrådet tillader en længere varighed. De skal ophøre med at gælde senest på tidspunktet for udløbet af den maksimale overgangsperiode på tolv år.
5. Der må ikke indføres sådanne foranstaltninger for en vare, hvis der er forløbet mere end tre år siden afskaffelsen af al told og alle kvantitative restriktioner eller afgifter eller foranstaltninger med tilsvarende virkning for den pågældende vare.
6. Libanon underretter Samarbejdsrådet om alle ekstraordinære foranstaltninger, det agter at træffe, og der afholdes på anmodning af Fællesskabet konsultationer om sådanne foranstaltninger og de berørte sektorer, før de bringes i anvendelse. Libanon forelægger, når det træffer sådanne foranstaltninger, Samarbejdsrådet en tidsplan for afskaffelsen af den told, der er indført i henhold til denne artikel. Den pågældende told skal efter tidsplanen afvikles i lige store årlige rater begyndende senest ved udgangen af det andet år efter dens indførelse. Samarbejdsrådet kan træffe afgørelse om en anden tidsplan.
7. Uanset bestemmelserne i stk. 4 kan Samarbejdsrådet for at tage hensyn til vanskeligheder i forbindelse med etablering af nye industrier undtagelsesvis godkende foranstaltninger, som Libanon allerede har truffet i medfør af stk. 1, for en periode på højst tre år ud over overgangsperioden på 12 år.

KAPITEL 2

LANDBRUGSPRODUKTER, FISKERIVARER OG FORARBEJDEDE LANDBRUGSPRODUKTER

Artikel 8 (AA 12)

Bestemmelserne i dette kapitel finder anvendelse på varer med oprindelse i Fællesskabet og Libanon henhørende under kapitel 1 til 24 i den kombinerede nomenklatur og den libanesiske toldtarif, og på de varer, der er anført i bilag 1.

Artikel 9 (AA 13)

Fællesskabet og Libanon tilstræber gradvis en større liberalisering af deres handel med landbrugsprodukter, fiskerivarer og forarbejdede landbrugsprodukter af interesse for begge parter.

Artikel 10 (AA 14)

1. Landbrugsprodukter med oprindelse i Libanon, som er anført i protokol 1, omfattes ved indførsel i Fællesskabet af den i denne protokol fastsatte ordning.
2. Landbrugsprodukter med oprindelse i Fællesskabet, som er anført i protokol 2, omfattes ved indførsel i Libanon af den i denne protokol fastsatte ordning.
3. Handelen med forarbejdede landbrugsprodukter, der er omfattet af dette kapitel, omfattes af den i protokol 3 fastsatte ordning.

Artikel 11 (AA 15)

1. Fem år efter denne aftales ikrafttræden undersøger Fællesskabet og Libanon situationen for at fastslå, hvilke foranstaltninger Fællesskabet og Libanon skal anvende et år efter nybehandlingen af aftalen i overensstemmelse med målet i artikel 9.
2. Uanset bestemmelserne i stk. 1 og under hensyntagen til handelen mellem parterne med landbrugsprodukter, fiskerivarer og forarbejdede landbrugsprodukter samt til disses særlige følsomhed undersøger Fællesskabet og Libanon i Samarbejdsrådet for hvert enkelt produkt løbende og på et ordnet grundlag og på basis af gensidighed muligheden for at give hinanden yderligere indrømmelser.

Artikel 12 (AA 16)

1. Hvis der indføres særlige bestemmelser som følge af anvendelsen af parternes landbrugspolitikker eller som følge af ændring i de gældende bestemmelser, eller hvis der sker ændring eller udvikling af bestemmelserne vedrørende anvendelsen af deres landbrugspolitikker, kan den berørte part for de deraf omfattede varer foretage en ændring af de i denne aftale fastsatte ordninger.
2. Den part, der foretager denne ændring, underretter Samarbejdsrådet herom. Efter anmodning fra den anden part mødes Samarbejdsrådet for på passende vis at tage hensyn til den anden parts interesser.
3. Hvis Fællesskabet eller Libanon i medfør af stk. 1 ændrer den i denne aftale fastsatte ordning for så vidt angår landbrugsprodukter, indrømmer de for indførelserne af varer med oprindelse hos den anden part en begunstiggelse svarende til den, der er fastsat i denne aftale.
4. Ændringen af den i aftalen fastsatte ordning vil på den anden parts anmodning blive genstand for konsultationer i Samarbejdsrådet.

Artikel 13 (AA 17)

1. Begge parter accepterer at samarbejde om at mindske risikoen for svig i forbindelse med anvendelsen af handelsbestemmelserne i denne aftale.
2. Uanset andre bestemmelser i denne aftale indleder parterne, hvis en af dem finder, at der foreligger tilstrækkeligt bevis for svig, f.eks. i form af en betydelig stigning i den ene af parternes handel med varer med den anden part, som går ud over et niveau, der afspejler de økonomiske vilkår, såsom produktions- og eksportkapacitet, eller at der ikke ydes det fornødne samarbejde i forbindelse med den anden parts efterprøvning af oprindelsesbeviser, straks konsultationer for at finde en passende løsning. Indtil en sådan løsning foreligger, kan den berørte part træffe sådanne foranstaltninger, som den skønner nødvendige. De foranstaltninger, der medfører færrest forstyrrelser i denne aftales funktion, skal foretrækkes.

KAPITEL 3

FÆLLES BESTEMMELSER

Artikel 14 (AA 18)

1. Der må ved indførsel eller udførsel ikke indføres ny told eller nye afgifter med tilsvarende virkning i samhandelen mellem Fællesskabet og Libanon, og gældende told og afgifter ved denne aftales ikrafttræden må ikke forhøjes, medmindre andet er fastsat ved denne aftale.
2. Der må ikke indføres nye kvantitative importrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning i samhandelen mellem Fællesskabet og Libanon.
3. Kvantitative importrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning, der anvendes i samhandelen mellem Libanon og Fællesskabet, afskaffes ved aftalens ikrafttræden.
4. Fællesskabet og Libanon anvender ved udførsel hverken told eller afgifter med tilsvarende virkning eller kvantitative restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning.

Artikel 15 (AA 19)

1. For hver vare er basistoldsatsen, på grundlag af hvilken de successive nedsættelser som fastsat i artikel 5, stk. 1, skal foretages, den toldsats, der reelt anvendes over for Fællesskabet på dagen for afslutningen af forhandlingerne.
2. Hvis Libanon tiltræder WTO, er den toldsats, der reelt anvendes ved indførsel mellem parterne, den i WTO bundne sats eller en lavere sats, der reelt anvendes på datoen for tiltrædelsen. Hvis der efter tiltrædelsen af WTO anvendes en toldnedsættelse erga omnes, gælder den nedsatte sats.
3. Bestemmelsen i stk. 2 finder anvendelse på enhver toldnedsættelse erga omnes efter dagen for afslutningen af forhandlingerne.
4. Parterne meddeler hinanden deres respektive toldsatser, der var gældende på dagen for afslutningen af forhandlingerne.

Artikel 16 (AA 20)

Varer med oprindelse i Libanon er ved indførsel i Fællesskabet ikke omfattet af en gunstigere ordning end den, medlemsstaterne anvender indbyrdes.

Artikel 17 (AA 21)

1. Parterne afholder sig fra enhver foranstaltning eller intern praksis af fiskal art, der direkte eller indirekte bevirker en forskelsbehandling mellem varer fra en af parterne og lignende varer, der har oprindelse på den anden parts område.

2. Varer, der udføres til en af parternes område, må ikke ydes intern afgiftsgodtgørelse, der er højere end den afgift, de direkte eller indirekte er pålagt.

Artikel 18 (AA 22)

1. Denne aftale er ikke til hinder for opretholdelsen eller oprettelsen af toldunioner, frihandelsområder eller grænsetrafikordninger, for så vidt som disse ikke medfører ændring af den samhandelsordning, der er fastlagt ved denne aftale.
2. Der finder konsultationer sted mellem parterne i Samarbejdsrådet om aftaler om oprettelse af sådanne toldunioner eller frihandelsområder og på anmodning om andre vigtige spørgsmål vedrørende deres respektive handelspolitik over for tredjelande. I tilfælde af, at et tredjeland tiltræder Fællesskabet, skal der i særdeleshed afholdes sådanne konsultationer for at sikre, at der tages hensyn til Fællesskabets og Libanons gensidige interesser som fastlagt i denne aftale.

Artikel 19 (AA 23)

Hvis en af parterne mener, at der i samhandelen med den anden part finder dumping sted ifølge de gældende internationale regler som omhandlet i artikel VI i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel (GATT) 1994 med dertil knyttet intern lovgivning, kan den træffe passende foranstaltninger over for denne praksis i overensstemmelse med WTO-aftalen om anvendelse af artikel VI i GATT 1994 med dertil knyttet intern lovgivning.

Artikel 20 (AA 24)

1. WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger finder uanset artikel 27 anvendelse mellem parterne.
2. Hvis en af parterne skønner, at der ydes subsidier i samhandelen med den anden part som omhandlet i artikel VI og XVI i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel (GATT) 1994 med dertil knyttet intern lovgivning, kan den, indtil de nødvendige regler, som omhandlet i artikel 27, stk. 2, er vedtaget, bringe passende foranstaltninger i anvendelse mod denne praksis i overensstemmelse med reglerne i WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger med dertil knyttet intern lovgivning.

Artikel 21 (AA 25)

1. Bestemmelserne i artikel XIX i GATT 1994 og WTO-aftalen om beskyttelsesforanstaltninger og dertil knyttet intern lovgivning finder anvendelse mellem parterne.
2. Inden der anvendes beskyttelsesforanstaltninger som omhandlet i de internationale regler, meddeler den part, der agter at træffe sådanne foranstaltninger, Samarbejdsrådet alle nødvendige oplysninger for at muliggøre en grundig undersøgelse af situationen med henblik på at nå frem til en for parterne acceptabel løsning.

Parterne indleder straks konsultationer i Samarbejdsrådet med henblik på at finde en sådan løsning. Hvis parterne efter konsultationerne ikke er nået til enighed inden 30 dage efter indledningen af konsultationerne om en løsning til at undgå beskyttelsesforanstaltninger, kan den part, der agter at anvende beskyttelsesforanstaltninger, anvende bestemmelserne i artikel XIX i GATT 1994 og WTO-aftalen om beskyttelsesforanstaltninger.

3. Ved valget af beskyttelsesforanstaltninger i medfør af denne artikel foretrækker parterne sådanne, som medfører færrest forstyrrelser for virkeliggørelsen af denne aftales mål.
4. Beskyttelsesforanstaltningerne meddeles straks Samarbejdsrådet og er dér genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på deres afskaffelse, så snart omstændighederne tillader det.

Artikel 22 (AA 26)

1. Hvis overholdelse af bestemmelserne i artikel 14, stk. 4, fører til
 - i) genudførelse til et tredjeland, over for hvilken den eksporterende part for den pågældende vare opretholder kvantitative eksportrestriktioner, udførselstold eller foranstaltninger eller afgifter med tilsvarende virkning, eller
 - ii) alvorlig knaphed eller trussel om alvorlig knaphed på en vare af væsentlig betydning for den eksporterende partog hvis ovennævnte situation giver eller kan give anledning til større vanskeligheder for den eksporterende part, kan denne træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de procedurer, der er fastsat i stk. 2.
2. Vanskeligheder, som opstår i den situation, der er omhandlet i stk. 1, forelægges til undersøgelse i Samarbejdsrådet. Samarbejdsrådet træffer enhver formålstjenlig beslutning for at bringe vanskelighederne til ophør. Hvis det ikke inden 30 dage efter sagens indbringelse har truffet en sådan beslutning, kan den eksporterende part anvende passende foranstaltninger på eksporten af den pågældende vare. Foranstaltningerne må ikke være diskriminerende og afskaffes, når betingelserne for deres opretholdelse ikke længere er til stede.

Artikel 23 (AA 27)

Aftalen er ikke til hinder for sådanne forbud eller restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, den offentlige orden, den offentlige sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelse af planter, beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi, beskyttelse af intellektuel og kommerciel ejendomsret, eller bestemmelser vedrørende guld og sølv og bevarelse af udtømmelige naturressourcer. Disse forbud eller restriktioner må dog hverken udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem parterne.

Artikel 24 (AA 28)

Begrebet "produkter med oprindelsesstatus" med henblik på anvendelsen af bestemmelserne i dette afsnit og ordningerne for administrativt samarbejde i forbindelse hermed er defineret i protokol 4.

Artikel 25 (AA 29)

Den kombinerede varenomenklatur anvendes til tarifiering af varer ved indførsel i Fællesskabet. Den libanesiske toldtarif anvendes til tarifiering af varer ved indførsel i Libanon.

Artikel 26 (AA 34)

Hvis en eller flere af Fællesskabets medlemsstater eller Libanon har alvorlige betalingsbalancevanskeligheder, eller der er en alvorlig trussel herom, kan Fællesskabet eller Libanon alt efter omstændighederne i overensstemmelse med de betingelser, der er fastlagt i henhold til GATT og artikel VIII og XIV i vedtægterne for Den Internationale Valutafond, vedtage restriktive foranstaltninger over for løbende betalinger, hvis sådanne foranstaltninger er strengt nødvendige. Fællesskabet eller Libanon, alt efter omstændighederne, underretter straks den anden part herom og forelægger hurtigst muligt den anden part en tidsplan for ophævelsen af disse foranstaltninger.

AFSNIT III

BESTEMMELSER OM HANDELSANLIGGENDER

KAPITEL 1

KONKURRENCE

Artikel 27 (AA 35)

1. Følgende er uforeneligt med denne aftales rette funktion, i det omfang det kan påvirke samhandelen mellem Fællesskabet og Libanon:
 - i) alle aftaler mellem virksomheder, alle vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og alle former for samordnet praksis, som har til formål eller følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen, som defineret i deres respektive lovgivning
 - ii) en eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling på Fællesskabets eller Libanons område eller en væsentlig del heraf, som defineret i deres respektive lovgivning.
2. Parterne anvender deres respektive konkurrencelovgivning og udveksler oplysninger under hensyn til de begrænsninger, som fortrolighedskravet lægger. De nødvendige regler for samarbejdet om gennemførelse af stk. 1 vedtages af Samarbejdsrådet inden fem år efter aftalens ikrafttræden.

3. Hvis Fællesskabet eller Libanon finder, at en særlig praksis er forenelig med denne artikels stk. 1, og hvis denne praksis påfører eller truer med at påføre den anden part alvorlig skade, kan det træffe passende foranstaltninger efter konsultation i Samarbejdsrådet eller efter 30 arbejdsdage efter indbringelsen af sagen til konsultation.

Artikel 28 (AA 36)

Medlemsstaterne og Libanon tilpasser gradvis og med forbehold af de forpligtelser, der er indgået i medfør af GATT, eventuelle statslige handelsmonopoler, således at der ved udløbet af det femte år efter denne aftales ikrafttræden ikke består nogen forskelsbehandling af statsborgere i medlemsstaterne og Libanon med hensyn til forsynings- og afsætningsvilkår. Samarbejdsrådet underrettes om sådanne foranstaltninger, der vedtages til virkeliggørelse af dette mål.

Artikel 29 (AA 37)

Hvad angår offentlige virksomheder og virksomheder, der er indrømmet særlige eller eksklusive rettigheder, drager Samarbejdsrådet omsorg for, at der fra det femte år efter aftalens ikrafttræden ikke vedtages eller opretholdes nogen foranstaltninger, der kan forstyrre samhandelen mellem Fællesskabet og Libanon i et omfang, der virker til skade for parternes interesser. Denne bestemmelse er ikke til hinder for, at disse virksomheder de jure eller de facto kan udføre de opgaver, der er blevet dem tildelt.

KAPITEL 2

INTELLEKTUEL, INDUSTRIEL OG KOMMERCIEL EJENDOMSRET

Artikel 30 (AA 38)

1. Parterne sikrer i henhold til bestemmelserne i denne artikel og bilag 2 en tidssvarende og effektiv beskyttelse af intellektuelle, industrielle og kommercielle ejendomsrettigheder i overensstemmelse med de højeste internationale standarder, herunder effektive midler til at gøre sådanne rettigheder gældende.
2. Gennemførelsen af denne artikel og bilag 2 undersøges af parterne med regelmæssige mellemrum. I tilfælde af vanskeligheder på området beskyttelse af intellektuel ejendomsret, som påvirker samhandelen, finder der hastekonsultationer sted efter anmodning fra en af parterne, for at der kan opnås gensidigt tilfredsstillende løsninger.

KAPITEL 3

TOLDSAMARBEJDE

Artikel 31 (AA 56)

1. Parterne udbygger toldsamarbejdet for at garantere overholdelsen af handelsbestemmelserne. Med henblik herpå etablerer de en dialog om toldspørgsmål.

2. Samarbejdet rettes mod forenkling af kontrol og procedurer i forbindelse med toldbehandling af varer og tager form af udveksling af oplysninger mellem eksperter samt erhvervsuddannelse.
3. Den gensidige bistand mellem toldmyndighederne i toldspørgsmål ydes i overensstemmelse med bestemmelserne i protokol 5.

AFSNIT IV

INSTITUTIONELLE, ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 32

Samarbejdsrådet, der er oprettet ved aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Libanesiske Republik, undertegnet den 3. maj 1977, udøver de hverv, der tillægges det, indtil Associeringsrådet og Associeringsudvalget, der er omhandlet i henholdsvis artikel 74 og 77 i associeringsaftalen, er oprettet.

Artikel 33 (AA 75)

1. Samarbejdsrådet består af medlemmer af Rådet for Den Europæiske Union og medlemmer af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på den ene side og medlemmer udpeget af regeringen for Libanon på den anden side.
2. Medlemmerne af Samarbejdsrådet kan lade sig repræsentere på de betingelser, der fastsættes i forretningsordenen.
3. Samarbejdsrådet fastsætter selv sin forretningsorden.
4. Formandshvervet i Samarbejdsrådet udøves på skift af et medlem af Rådet for Den Europæiske Union og et medlem af regeringen for Libanon i overensstemmelse med de bestemmelser, der fastsættes i forretningsordenen.

Artikel 34 (AA 82)

1. Hver af parterne kan indbringe alle tvister vedrørende anvendelsen eller fortolkningen af denne aftale for Samarbejdsrådet.
2. Samarbejdsrådet kan bilægge tvisten ved en afgørelse.
3. Hver af parterne har pligt til at træffe de foranstaltninger, som gennemførelsen af den i stk. 2 nævnte afgørelse indebærer.
4. Er det ikke muligt at bilægge tvisten i overensstemmelse med denne artikels stk. 2, kan hver af parterne meddele den anden part, at den har udpeget en voldgiftsmand; den anden part skal derefter inden to måneder udpege en anden voldgiftsmand. Med henblik på anvendelsen af denne procedure betragtes Fællesskabet og dets medlemsstater som en enkelt part i tvisten.

5. Samarbejdsrådet udpeger en tredje voldgiftsmand. Voldgiftskendelserne afsiges med flertal. Hver part i tvisten skal tage de nødvendige skridt til at efterkomme voldgiftskendelsen.

Artikel 35 (AA 83)

Ingen bestemmelse i denne aftale forhindrer en af parterne i at træffe foranstaltninger, som:

- a) den finder nødvendige for at forhindre udbredelsen af oplysninger, der kan skade dens væsentlige sikkerhedsinteresser
- b) vedrører produktion af eller handel med våben, ammunition og krigsmateriel eller forskning, udvikling og produktion, der er nødvendig i forsvarsøjemed, såfremt disse foranstaltninger ikke ændrer konkurrencevilkårene for de varer, der ikke er beregnet til specifikt militære formål
- c) den anser for væsentlige for sin sikkerhed i tilfælde af alvorlige interne forstyrrelser, som påvirker opretholdelsen af lov og orden, krig eller alvorlig international spænding, som udgør en krigstrussel, eller for opfyldelsen af forpligtelser, den har påtaget sig med henblik på bevarelse af fred og international sikkerhed.

Artikel 36 (AA 84)

1. Inden for de områder, der omfattes af denne aftale, og uden at dette berører særlige bestemmelser heri:
 - må de ordninger, der anvendes af Libanon over for Fællesskabet, ikke føre til nogen form for forskelsbehandling mellem medlemsstaterne, deres statsborgere eller deres virksomheder
 - må de ordninger, der anvendes af Fællesskabet over for Libanon, ikke føre til nogen form for forskelsbehandling mellem libanesiske statsborgere eller virksomheder.
2. Bestemmelserne i stk. 1 må ikke forhindre parterne i at udøve deres ret til at anvende de relevante bestemmelser i deres skattelovgivning på skattepligtige, der ikke befinder sig i samme situation med hensyn til bopæl.

Artikel 37 (AA 86)

1. Parterne træffer alle fornødne almindelige eller særlige foranstaltninger for at opfylde deres forpligtelser i henhold til denne aftale. De drager omsorg for, at denne aftales målsætning virkeliggøres.
2. Finder en part, at den anden part har tilsidesat en forpligtelse i henhold til denne aftale, kan den træffe passende foranstaltninger. Den meddeler forud herfor, undtagen i særligt hastende tilfælde, Samarbejdsrådet alle nødvendige oplysninger for at muliggøre en grundig undersøgelse af situationen med henblik på at nå frem til en for parterne acceptabel løsning.

3. Ved valget af passende foranstaltninger som omhandlet i stk. 2 foretrækkes sådanne, som medfører færrest forstyrrelser i aftalens funktion. Parterne er også enige om, at disse foranstaltninger skal træffes i overensstemmelse med folkeretten og stå i forhold til overtrædelsen.

Disse foranstaltninger meddeles straks Samarbejdsrådet og vil dér på anmodning af den anden part blive gjort til genstand for konsultationer.

Artikel 38 (AA 87)

Bilag 1 og 2 og protokol 1 til 5 udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 39 (AA 89)

Denne aftale anvendes indtil ikrafttrædelsen af associeringsaftalen, undertegnet den [22. april] 2002.

Hver af parterne kan opsige denne aftale ved notifikation herom til den anden part. Aftalen ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for en sådan notifikation.

Artikel 40 (AA 90)

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de i denne traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for Libanons område.

Artikel 41 (AA 91)

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og arabisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed. Den deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Artikel 42 (AA 92)

1. Denne aftale skal godkendes af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer. Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter det tidspunkt, på hvilket parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nævnt i stk. 1.
2. Denne aftale erstatter fra tidspunktet for sin ikrafttræden artikel 8 til 28, 30 til 34, 36, stk. 1, 37, 40 til 44, 46 til 49 i samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Libanesiske Republik, herunder protokol 2 og bilag A, B og C, samt aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs medlemsstater og Libanon, undertegnet i Bruxelles den 3. maj 1977.

FÆLLESERKLÆRINGER

Fælleserklæring vedrørende artikel 9 (AA 14)

Begge parter er enige om at ville forhandle om at gøre indrømmelser over for hinanden i samhandelen med fisk og fiskerivarer på basis af gensidighed og i den fælles interesse med sigte på at nå til en aftale om de nærmere enkeltheder senest to år efter undertegnelsen af denne aftale.

Fælleserklæring vedrørende artikel 23 (AA 27)

Parterne bekræfter, at de agter at forbyde udførsel af giftigt affald, og Det Europæiske Fællesskab bekræfter, at det agter at hjælpe Libanon med at finde en løsning på problemer, der affødes af sådant affald.

Fælleserklæring vedrørende artikel 24 (AA 28)

På grund af den tid, der er nødvendig til at oprette frihandelsområder mellem Libanon og de andre Middelhavslande, forpligter Fællesskabet sig til velvilligt at overveje anmodninger om fremskyndet anvendelse af diagonal kumulation med disse lande.

Fælleserklæring vedrørende artikel 27 (AA 35)

Gennemførelsen af det i artikel 27, stk. 2, omhandlede samarbejde er betinget af, at en libanesisk konkurrencelov er trådt i kraft, og at den for dens anvendelse ansvarlige myndighed er trådt i funktion.

Fælleserklæring vedrørende artikel 30 (AA 38)

Parterne er enige om, at der med henblik på aftalen ved intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret i særdeleshed forstås ophavsret, herunder ophavsret til edb-programmer, og beslægtede rettigheder vedrørende databaser, patenter, industrielle mønstre, geografiske betegnelser, herunder oprindelsesbetegnelser, varemærker og servicemærker, integrerede kredsløbs topografi, samt beskyttelse mod illoyal konkurrence efter artikel 10a i Paris-konventionen om beskyttelse af industriel ejendomsret og beskyttelse af fortrolig information om knowhow.

Bestemmelserne i artikel 30 må ikke fortolkes på en sådan måde, at nogen af parterne forpligtes til at tiltræde andre internationale konventioner end dem, der er omhandlet i bilag 2.

Fællesskabet vil yde Den Libanesiske Republik faglig bistand i dens bestræbelser for at opfylde forpligtelserne i henhold til artikel 30.

Fælleserklæring vedrørende artikel 37 (AA 86)

- a) Parterne vedtager, at der med henblik på fortolkningen og den praktiske anvendelse af denne aftale ved de i aftalens artikel 37 omhandlede "særlige hastende tilfælde" forstås tilfælde af en af parternes materielle overtrædelse af aftalen. En materiel overtrædelse består i:
- afvisning af aftalen uden hjemmel i folkerettens almindelige regler
 - overtrædelse af væsentlige elementer i aftalen, særlig artikel 1.

- b) Parterne vedtager, at de "passende foranstaltninger", der er omhandlet i artikel 37, er foranstaltninger, der træffes i overensstemmelse med folkeretten. Hvis en af parterne træffer en foranstaltning i et særligt hastende tilfælde i medfør af artikel 37, kan den anden part kræve, at tvistbilæggelsesproceduren bringes i anvendelse.

ERKLÆRINGER FRA DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

Erklæring fra Det Europæiske Fællesskab vedrørende Tyrkiet

Fællesskabet erindrer om, at Tyrkiet i overensstemmelse med den gældende toldunion mellem Fællesskabet og Tyrkiet har pligt til i forholdet til lande, der ikke er medlemmer af Fællesskabet, at afpasse sig efter den fælles toldtarif og gradvis efter Fællesskabets præferencetoldordning ved at træffe de nødvendige foranstaltninger og føre forhandlinger om aftaler på et gensidigt fordelagtigt grundlag med de berørte lande. Fællesskabet opfordrer derfor Libanon til så snart som muligt at indlede forhandlinger med Tyrkiet.

Erklæring fra Det Europæiske Fællesskab vedrørende artikel 27 (AA 35)

Det Europæiske Fællesskab erklærer, at det i forbindelse med fortolkningen af artikel 27, stk. 1, vil vurdere enhver praksis, der er i strid med nævnte artikel, på basis af kriterier, der følger af reglerne i artikel 81 og 82 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, herunder den afledte ret.

LISTE OVER BILAG OG PROTOKOLLER

BILAG 1 Liste over landbrugsprodukter og forarbejdede landbrugsprodukter henhørende under HS-kapitel 25 til 97, jf. artikel 2 og 7

BILAG 2 om intellektuel ejendomsret

PROTOKOL 1 om den gældende ordning for indførsel i Fællesskabet af landbrugsprodukter med oprindelse i Libanon

BPROTOKOL 2 om den gældende ordning for indførsel i Libanon af landbrugsprodukter med oprindelse i Fællesskabet

PROTOKOL 3 Ordning vedrørende forarbejdede landbrugsprodukter

PROTOKOL 4 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og om ordninger for administrativt samarbejde

PROTOKOL 5 om gensidig bistand mellem de administrative myndigheder i toldspørgsmål

BILAG 1

Liste over landbrugsprodukter og forarbejdede landbrugsprodukter henhørende under HS-kapitel 25 til 97, jf. artikel 2 og 7

HS-kode	2905.43	(mannitol)
HS-kode	2905.44	(sorbitol)
HS-kode	2905.45	(glycerol)
HS-kode	33.01	(flygtige olier)
HS-kode	3302.10	(lugtstoffer)
HS-kode	35.01 til 35.05	(æggehvide-stoffer, modificeret stivelse, lim)
HS-kode	3809.10	(efterbehandlingsmidler)
HS-kode	38.23	(industrielle fedtsyrer, sure olier fra raffinering, industrielle fedtalkoholer)
HS-kode	3824.60	(sorbitol, ikke andetsteds tariferet)
HS-kode	41.01 til 41.03	(huder og skind)
HS-kode	43.01	(rå pelsskind)
HS-kode	50.01 til 50.03	(råsilke og silkeaffald)
HS-kode	51.01 til 51.03	(uld og dyrehår)
HS-kode	52.01 til 52.03	(bomuld, ikke kartet eller kæmmet, affald af bomuld, bomuld, kartet eller kæmmet)
HS-kode	53.01	(rå hør)
HS-kode	53.02	(rå hamp)

BILAG 2

(omhandlet i artikel 30)

INTELLEKTUEL, INDUSTRIEL OG KOMMERCIEL EJENDOMSRET

1. Inden udgangen af det femte år efter aftalens ikrafttræden ratificerer Libanon revisionerne af følgende multilaterale konventioner om intellektuel ejendomsret, som medlemsstaterne og Libanon er part i, eller som de facto anvendes af medlemsstaterne:
 - Pariserkonventionen om beskyttelse af industriel ejendomsret (Stockholm-akten 1967, ændret i 1979)
 - Bernerkonventionen til værn for litterære og kunstneriske værker (Paris-akten 1971, ændret i 1979)
 - Nice-arrangementet om international klassificering af varer og tjenesteydelser til brug ved registrering af varemærker (Genève-akten 1977, ændret 1979).

2. Inden udgangen af det femte år efter aftalens ikrafttræden tiltræder Libanon følgende multilaterale konventioner, som medlemsstaterne er part i, eller som de facto anvendes af medlemsstaterne:
 - den internationale konvention om beskyttelse af udøvende kunstnere, fremstillere af fonogrammer samt radio- og fjernsynsforetagender (Rom 1961)
 - patentsamarbejdstraktaten (Washington 1970, ændret 1979 og 1984)
 - Budapest-traktaten om international anerkendelse af deponering af mikroorganismer med henblik på patentprocedurer (1977, ændret i 1980)
 - protokol til Madrid-arrangementet vedrørende international registrering af varemærker (Madrid 1989)
 - traktaten om varemærkeret (Genève 1994)
 - den internationale konvention om beskyttelse af plantenyheder (UPOV), (Genève-akten, 1991).
 - aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, bilag 1C til overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (TRIPs, Marrakesh, 1994).

PROTOKOL 1 TIL 5 FORELIGGER SÆRSKILT

(svarer til protokol 1 til 5 i associeringsaftalen)